

## KuBus 74

### Los escenarios de lectura de Berlín

Realización: Markus Schneider

**00'05"**

Desde hace ya algunos años que vienen floreciendo en Berlín los escenarios de lectura. Grupos de autores se dan cita en bares y en pequeñas salas de concierto sobre todo en los distritos del Este, Prenzlauer Berg y Mitte. Aquí presentan sus textos ante un creciente y joven público como se puede apreciar en estas imágenes tomadas en el "Reformbühne Heim und Welt" y en el "Kaffee Burger". El dueño del "Burger" es Bert Papenfuß, un conocido escritor surgido de la ya legendaria subcultura habida antes en Alemania Oriental en el barrio bohemio de Berlín Este llamado Prenzlauer Berg. Con la adquisición del "Burger" ha querido abrir un espacio como tribuna para los amigos y para sus proyectos.

**00'43" Bert Papenfuß,  
escritor y dueño del „Kaffee Burger“**

"No necesariamente me había propuesto abrir un bar; lo que buscaba era un sitio. Por un amigo me enteré de que la señora Burger quería cerrar el „Kaffee Burger“, un local que conozco desde los años 70. En los 60 y 70, y a nivel del ambiente imperante en la Alemania del Este, este local era un punto de encuentro de artistas e intelectuales, lo que no significa que ellos fueran los únicos que lo frecuentaran. También venía gente común y corriente, vecinos y clientes esporádicos, pero venían además los llamados ‚dramaturgos jóvenes‘ de la Volksbühne, gente de entonces como Lothar Trolle y Heiner Müller."

**01'23" Jakob Hein,  
escritor, „Reformbühne Heim und Welt“**

„Me llamo Jakob Hein. Vamos a empezar primero con Falko Henning. Saludémoslo con un cálido aplauso...“

**01'38" Falko Henning,  
escritor, „Reformbühne Heim und Welt“**

„Quiero leer un texto titulado ‚Kaffee Burger‘.

*Fue en septiembre de 1999 cuando un trío bien inspirado integrado por Schilling, Heimann y Papenfuß, personajes de probado carácter, se hicieron cargo del „Kaffee Burger“ de doña Uta Burger. Lograron rescatar el ‚Burger‘ destruyéndolo. Los clientes habituales fueron ahuyentados rápidamente. Intentaron resistir, de pie junto al mesón, hasta que se dieron por vencidos ante tanto ruido y tanto cliente extraño. Se batieron entonces en retirada hacia otros locales o a la privacidad de sus viviendas.. En diciembre de 1999 me fuí con el „Reformbühne Heim und Welt“, que funcionaba en el ‚Schokoladen‘, y me vine al ‚Kaffee Burger‘...“*

**02'22" Jakob Hein,  
escritor, „Reformbühne Heim und Welt“**

„No sólo son amigos del Easy Listeners, también pueden tocar tonos fuertes. Por eso nos interesa este grupo especialmente. Hoy con nosotros: ¡El grupo ‚Fleisch‘!“

**02'38"**

Las intervenciones de escritores amigos invitados, de cineastas o grupos musicales, forman parte de todos los escenarios de lectura. También Jakob Hein se inició como invitado. Hein es hijo del conocido escritor Christoph Hein y es doctor de profesión. Ya lleva cuatro libros publicados por renombradas editoriales.

**02'53" Jakob Hein,  
escritor, „Reformbühne Heim und Welt“**

„No hay criterios de selección. Cualquiera puede subir a leer. De esto se encarga Ahne. Cuando alguien ha estado fuera de lugar entonces no lo volvemos a invitar. Claro que a estas alturas tenemos una larga lista de espera. Está completa hasta la noche de año nuevo del 2006. Va a durar bastante hasta que pueda presentarse alguien nuevo.“

**03'19" Lectura de Jakob Hein,  
escritor „Reformbühne Heim und Welt“**

*„Los alemanes del este mancillan nuestro honor. Son nuestro principal problema, los eternos perjudicados. ¿Pero qué se han creído? En nuestro caso, si se desprende el estuque del techo, ponemos debajo nuestro plato de sopa aguada ya que la cal, según dicen, es buena para los huesos. Así nos ahorramos la visita al médico. Cobran tan caro. ¿Y a quién no le gustaría? ¡Pero aquí no estamos para satisfacer los antojos de todo el mundo!“*

**03'47" Jakob Hein,  
escritor, „Reformbühne Heim und Welt“**

„Cuando uno escribe dos textos a la semana es inevitable que aparezcan alusiones a la actualidad. Esto les da una cierta connotación polémica, pero yo no podría sostener que, al sentarme al escritorio, me proponga escribir algo que despierte una fuerte polémica.“

**04'03" Lectura de Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

*„‘Diálogo con Dios’. Tema de hoy: ‘El equipo de la televisión’.  
Qué tal, Dios.*

*Dale.*

*¿Y? ¿Hiciste la limpieza? Que están por subir los de la tele. Están haciendo un reportaje sobre personajes destacados de la movida de aquí.*

*No me digas. Ah ...*

*¿Que cómo me he enterado? Pues, por mí mismo. Es que si no están viéndose las mismas jetas aburridas de siempre. ¿Sabes qué? A veces pienso que no eres de este mundo.*

*Pues estás en lo cierto.*

*Vienes del lado occidental, ¿ah?*

*Los puntos cardinales en el cielo sólo llevan a la confusión.“*

**04'47"**

El concepto del „Reformbühne“ ha terminado por crear un estilo propio. Hoy existen escenarios de lectura para cada día de la semana. Hace diez años atrás surgieron los „Surfpoeten“ („Poetas surferos“). El grupo viene juntándose, ya desde el año 2001, sólo un par de calles más allá del „Burger“, en el „Mudd Club“, un sótano para conciertos cuyo nombre alude al ya legendario local ‚punk‘ de Nueva York.

Los textos se destacan casi siempre por la manera sutil y humorística de observar la vida cotidiana. También los „Surfpoeten“ se refieren preferentemente a hechos de la actualidad tematizando de forma directa tanto el medio en que viven como diversos aspectos de su vida diaria. Temas relevantes son tratados sobre un trasfondo de cotidiana banalidad. El tono empleado es pretendidamente anti-intelectual, el idioma puede estar impregnado también de dialecto local. Ahne pertenece tanto al núcleo del „Reformbühne“ como al de los „Surfpoeten“.

**05'41" Lectura de Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

*„¿Se han fijado ustedes? Desde que apareció la gripe avear, la polémica causada por las caricaturas ha pasado totalmente a segundo plano. Tampoco se habla más del ‚Mal de las vacas locas‘ ni de la sobrepoblación del planeta. Quizá todo esto obedezca a un plan oculto. Cuando alguna cuestión amenaza*

*con volverse crítica alguien inventa un nuevo peligro, moderno, y ¡pu m!, el peligro anterior se extingue como una primula. Y a propósito de primula. Este invierno nos regalaron dos macetas con unas primulas que florecían como si la lluvia ácida jamás hubiese existido."*

**06'21" Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

„Claro que también somos entes políticos, cada uno de nosotros, y entendemos esto como un acto político, aún cuando nos esté arrastrando una y otra vez la corriente de cursilería diaria. Pero creo que también en la vida cotidiana hay una buena dosis de política.“

**06'39" Bert Papenfuß,  
escritor y dueño del „Kaffee Burger“**

„Pienso que lo que más me gusta es la forma de tratar el problema social, esa manera lacónica, prosaica, seca, llena de humor. Lo que me enerva es esa falta de toda intención por aspirar a querer convertirse también en parte de la solución al problema.“

**07'05" Michael Stein, activista de los escenarios de lectura**

„Y ahora empezamos con la proyección de la película.“

**07'08"**

Así como los autores de los escenarios de lectura reflejan en sus textos la rutina de la vida cotidiana, así a veces también la enaltecen mediante provocaciones estéticas. Es así como han declarado el dos de mayo como día de los desempleados. Esto que suena como un comentario cínico sobre la situación económica es entendido sin embargo por un público mayoritariamente joven como un juego precario de exageraciones sarcásticas. Se hace participar al público involucrándolo. Lo decisivo aquí es la actitud.

**07'37" Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

„Creo que sí, que mucha gente sencillamente sabe apreciar la sinceridad, o sea que se diga lo que se piensa, aún cuando esto a veces no corresponda con lo que muchos quisieran escuchar.“

**07'55" Público: „Oración a propósito del desempleo“**

*„Trabajo.*

*Azote de la humanidad.*

*Tú que nos hundes en la miseria deparándonos penurias.*

*Que nos conviertes en tullidos y en idiotas.“*

**08'14"**

Los „Surfpoeten“ se resisten a la realidad anteponiéndole un humor sutil y guiños de ojo subversivos. También la proyección de películas y los intermedios musicales forman parte del concepto. Los poetas buscan prolongar así el efecto de sus textos fiesteros que en los recitales están supeditados al momento mismo en que son leídos, aún cuando algunos de estos autores - como en el caso de Ahne - publiquen sus escritos como libros.

**08'37" Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

„Era un par de gente que ya antes había participado en los escenarios de lectura. Y a nosotros aparte también nos gustaba bailar. Entonces queríamos hacer cosas con música, algo diferente. Y ahí estaba el ‘Teniente surf’, un pinchadiscos. Él empezó a poner ‘música surf’.“

**09'00" Ahne, escritor,  
„Reformbühne Heim und Welt“, „Surfpoeten“**

„Y continuamos ahora con música del pinchadiscos „Teniente surf“ que esto aquí es una fiesta bailable.“

**09'06"**

Los „Surfpoeten“ han ido adquiriendo una rutina antiprofesional. Su afán de resistencia va dirigido contra los rituales de la cultura oficial. Esta actitud retoma la tradición de los cafés con tinglado de los dadaístas. Pero

también hay referencias a las acciones subterráneas de los artistas de la Alemania del Este que tuvieron que situarse fuera del control del estado. En los escenarios de lectura impera una alegre encogida de hombros ante toda instancia oficial.

**09'33" Bert Papenfuß,  
escritor y dueño del „Kaffee Burger“**

„Encuentro bien que esto exista; el sólo hecho de que sea una instancia de expresión ya es un mérito, y además que se haga de una manera tan lacónica que, digámoslo así, te hace pensar.“

**09'46"**

A pocos metros, en un local llamado „NBI“, siguen presentándose las funciones ‘Bunny’ con la „Supatopcheckerbunny“. El club está junto al Prenzlauer Berg, en el edificio de una antigua cervecería convertida en un centro cultural. Aquí conversa la Bunny con sus invitados como si se tratara de un show de televisión. Su nombre lo ha tomado de un figurín cómico, de ingenuidad sólo aparente, creado por Ulrike Sterblich.

**10'09" Ulrike Sterblich, „Supatopcheckerbunny“**

„Es un poco la idea que hay detrás de la figura de ‘Supatopcheckerbunny’. Su encanto consiste justamente en esa mezcla de ingenuidad e inteligencia. La ingenuidad la hace parecer cómica y le otorga una libertad de bufón. Y su modelo para explicar el mundo le permite apartarse de las meras payasadas y llega por momentos también a entender cuestiones complejas.“

**10'37" Ulrike Sterblich, „Supatopcheckerbunny“**

„Soy la ‘Supatopcheckerbunny’ y vengo a presentarles hoy el show ‘Conjeturas sobre animales’.“

**10'44" Cornelius Reiber,  
„Zentrale Intelligenz Agentur“, moderador**

„Luhmann provoca afirmando: ‘Todo lo que sabemos acerca de nuestra sociedad y del mundo en que vivimos, lo sabemos por los medios de comunicación.’ Esta provocación con la que comienza un libro va seguida por la frase: ‘Esto es válido también en cuanto a nuestros conocimientos de la naturaleza.’ Lo dicho es definitivamente cierto esta noche, ya que no tenemos animales reales como objetos de estudio sino que debemos conformarnos con mirar películas sobre animales.“

**11'15"**

Los escenarios de lectura son tribunas para comentar las presiones de la vida cotidiana. La Bunny, en cambio, se divierte olímpicamente poniendo en evidencia el absurdo y la palabrería de la sociedad medial.

**11'28" Ulrike Sterblich, „Supatopcheckerbunny“**

„Esto es casi una especie de número de revista con diversos elementos, elementos de lectura, elementos de comedia, pero que no han sido previamente estudiados - o sea no es comedia en un sentido clásico - , hay una plática, es decir tiene un bloque hablado que juega siempre un papel importante. Quizá esto sea una lectura-conversación pero en estilo de comedia o algo parecido.“

**11'54" Philipp Albers, „Zentrale Intelligenz Agentur“**

„Empecemos entonces con el primer clip.“

**11'58" Jens Friebe, músico y moderador invitado**

„Sobre los delfines se suele decir que son, en realidad, animales trágicos, porque la forma de sus caras nos hace suponer que siempre están sonriendo, aún cuando se sientan completamente infelices y atormentados; es decir todo lo contrario de un Bernardino de las aguas.“

**12'15" Cornelius Reiber,  
„Zentrale Intelligenz Agentur“, moderador**

„Yo no diría que se trate aquí de una ruptura o de un movimiento en contra, sino que quizás en los inicios haya habido coincidencias, pero luego hubo un distanciamiento, sin que por ello nadie haya pensado que lo otro se habría convertido en una forma muerta y que nosotros encarnaríamos ahora la forma más viva. Pero la

experiencia nos indica que todo el mundo se divierte mucho más cuando se presenta algo que no está dentro de los esquemas de los escenarios de lectura.”

**12'47"**

La Bunny tiene hoy sólo remotamente algo que ver con la práctica de los escenarios de lectura. Pero también en sus rituales palabreros sigue compartiendo la creencia de que es posible disfrutar de un texto y del idioma más allá de toda introspección devocional.

**13'05" Fin**

<http://www.goethe.de/kubus>